

RHEINBERGER FAURÉ MENDELSSOHN

Musiques Romantiques

POUR SOLISTES, CHOEUR, ORCHESTRE ET ORGUE

BARBARA MABILLARD, SOPRANO

VÉRONIQUE ROSSIER, ALTO

VINCENT PERRENOUD, ORGUE

ORCHESTRE AD HOC

Chœur St-André

Onnens - FR

dir.: J-M Hirt

Chœur de Platta

Sion - VS

dir.: R-P Crettaz

Samedi 8 novembre, 20h15
Eglise d'Onnens

Samedi 15 novembre, 20h30
Eglise de Bramois

Réservation des places : 079 735 54 63

Prix: 25.- adulte 15.- étudiant / avs gratuit jusqu'à 16 ans



PEUGEOT

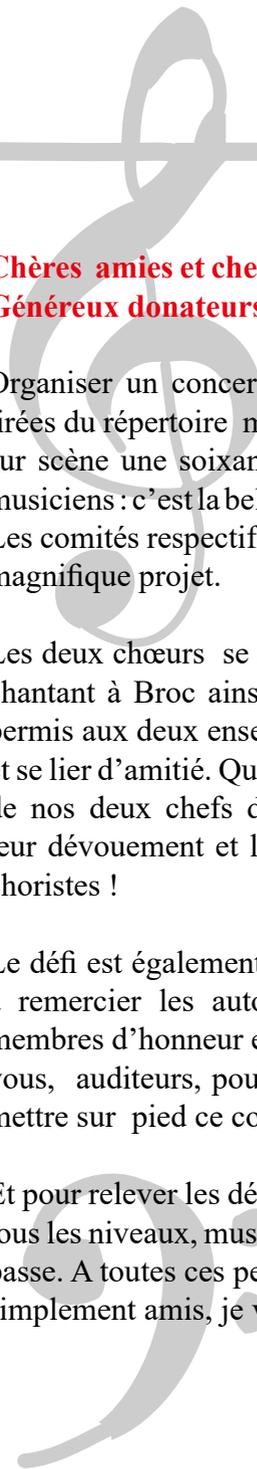
MONCOR AUTO

A stylized, metallic-looking Peugeot wing logo, which is a curved, aerodynamic shape, positioned below the 'MONCOR AUTO' text.

MONCOR AUTOMOBILES SA
CONCESSIONNAIRE PEUGEOT

Rte de Chandolan 6
1752 Villars-sur-Glâne 1
Tél +41 (0)26 409 78 00

info@moncorauto.ch
www.moncorauto.ch



**Chères amies et chers amis du Chœur St-André d'Onnens,
Généreux donateurs et fidèles sponsors,**

Organiser un concert se composant de magnifiques pièces tirées du répertoire musical de la période romantique, mettant sur scène une soixantaine de chanteurs et une vingtaine de musiciens : c'est la belle idée de deux amis directeurs de chœurs. Les comités respectifs se sont associés avec enthousiasme à ce magnifique projet.

Les deux chœurs se sont invités mutuellement. Un week-end chantant à Broc ainsi qu'un autre en Valais à St-Martin ont permis aux deux ensembles de faire plus ample connaissance et se lier d'amitié. Quelques jours magnifiques sous la baguette de nos deux chefs de chœur. Je tiens à les remercier pour leur dévouement et leur énergie. Pas toujours facile avec 60 choristes !

Le défi est également de financer un tel évènement et je tiens à remercier les autorités paroissiales et communales, nos membres d'honneur et passifs, nos sponsors, nos donateurs et vous, auditeurs, pour l'appui financier qui nous a permis de mettre sur pied ce concert.

Et pour relever les défis, il faut des personnes qui s'engagent à tous les niveaux, musical, organisation, travail bénévole et j'en passe. A toutes ces personnes, membres des chœurs mixtes ou simplement amis, je vous dis un tout grand MERCI.

Corinne Angéloz
présidente du Choeur St-André



Platta (Valais) - Onnens (Fribourg) :
Historique d'une rencontre - Rencontre historique

A la tête et dans l'entourage du chœur de la paroisse de Platta (Sion) s'activent plusieurs amis du chef du chœur paroissial St-André d'Onnens (Fribourg). Quand, au printemps 2004, le « fan's club » de Platta (pour la définition de ce concept, veuillez vous référer directement aux intéressés) demande à Jean-Marie Hirt s'ils pouvaient envisager une sortie découverte en terre fribourgeoise pour chanter une messe ensemble et partager un repas convivial, le comité de St-André accepte avec plaisir. La messe chantée à l'église d'Onnens le 5 juin 2004 est l'occasion d'une belle rencontre musicale (*Messe pour le temps pascal* de Henri Baeriswyl, *Cantique de Jean Racine* de Fauré...). Les agapes qui suivent tiennent également leurs promesses, grâce à la mise en place commune d'un menu fort appétissant : jambon de la borne, gratin de pommes de terre, meringues et crème double sont fournis par les Fribourgeois, alors que les amis valaisans concoctent des entrées divines (saumon, foie de volaille en vinaigrette...). Nous n'évoquerons pas en détail les breuvages qui furent également capiteux.

Pour digérer ce repas gargantuesque, l'équipe d'Onnens invite les Valaisans à la découverte du paysage local : marche et rallye vers la chapelle de La Brillaz, observation des Alpes vues du plateau fribourgeois, déchiffrement en commun du *Cantique à Notre-Dame de La Brillaz* de Joseph Bovet... Après tous ces efforts, la faim se fait à nouveau sentir, mais nos amis valaisans ont tout prévu : la raclette est servie sur le coup de 18 h, avant que l'on entonne encore une série de chants populaires. Lors des adieux, on se dit qu'on se reverra... un jour !

JARDINIER-PAYSAGISTE



A. Angéloz Sàrl
BELFAUX

Production et vente
de plantes en pots
Espace fleurs coupées
Création & entretien de jardin

www.horticulture-angeloz.ch 026 475 52 51

Garage du Chêne

1744 Chénens
Francey Stéphane



Réparation toutes Marques



Tél : 026/477.15.15 Fax : 026/477.15.44
Natel : 079/823.59.15

Garage-Carrosserie
G. BOVET SA
www.garage-bovet.ch



Allons plus loin

Maîtrise fédérale - 026.477.67.67 - info@garage-bovet.ch - Rue de l'Industrie 1 - 1772 Grosley



Et voilà, après 10 ans de patience, ce jour est arrivé. Les liens entre les deux chœurs ont toujours existé, par l'intermédiaire des mêmes amis. Dès 2012, les deux directeurs, René-Pierre Crettaz et Jean-Marie Hirt, évoquent l'idée d'un concert commun avec orchestre. Le projet mûrit et les comités se rencontrent au printemps 2013 au café de la Croix Fédérale à Sion : discussions fructueuses, repas en commun suivi d'une soirée joyeuse, très animée en chansons et witz. La mayonnaise a pris entre les deux équipes. Le programme d'un concert de musique romantique est élaboré par les chefs : le *Cantique de Jean Racine* est de nouveau au menu, comme mise en bouche de l'élégante *Messe des Pêcheurs de Villerville*, du même Fauré, du pathétique *Stabat Mater* de Rheinberger et des goûteuses pièces romantiques de Mendelssohn. Pour bien préparer leurs chanteurs, les deux compères et leurs aides, Aline et Anne, enregistrent, dans la chaleur de l'été 2013, toutes les voix séparées du programme. Deux week-ends musicaux lient les voix et les cœurs des choristes.

Gageons que ces belles rencontres engagées sous le signe de l'amitié et de la passion du chant choral donneront leurs fruits riches et harmonieux.

Jean-Marie Hirt



Culturefood

quand l'appétit va ...



Patricio Fernandes

Tél.: 026 477 20 20
Fax: 026 477 23 44
Natel: 079 303 11 69

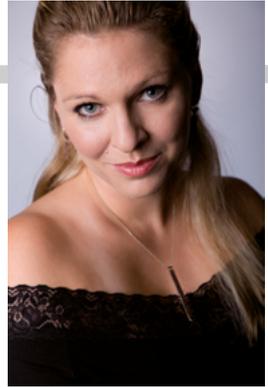
Rte des Molleyres 4
1744 Chéniens

E-mail: fpatricio@bluewin.ch
www.jtcarrosserie.ch

SALON DE COIFFURE
AL'HAIR LIBRE

JOELLE & ALINE

1680 ROMONT
026 652 22 90



Véronique Rossier **Alto**

Une licence en psychologie de l'université de Genève en poche, elle entreprend des études professionnelles de musique au conservatoire de Fribourg et obtient son diplôme d'enseignement en juin 2007.

Après des débuts dans des ensembles tels que l'Ensemble Vocal de Lausanne dirigé par M. Corboz, Euterpe de C. Gesseney et les chœurs du Grand Théâtre de Genève, sa carrière comme soliste prend son essor.

Se produisant sous la baguette de nombreux chefs en Suisse Romande, son activité musicale comprend des concerts, des opéras, de la musique d'ensemble, des créations (de J.-F. Michel et A. Ducret) et des récitals.

Affectionnant particulièrement les concerts et l'oratorio, on a pu l'entendre dans maintes cantates et messes de J.S. Bach, dans diverses pièces et messes de Mozart, passant de Monteverdi, Schütz, Charpentier, Haydn à Mendelssohn, Schumann, Brahms, Dvorak, Britten, pour n'en nommer que quelques-uns.

Parmi les œuvres qu'on retient, on cite les Requiem de Mozart, Gloria de Vivaldi, Stabat Mater de Pergolesi, Der Tod Jesu de Telemann, Requiem de Michaël Haydn, Sept dernières Paroles du Christ de Joseph Haydn, Oratorio de Pâques et Messe en si de J.S. Bach, Berliner Messe d'Arvo Pärt, Drei Geistliche Lieder de Mendelssohn, Liebeslieder de Brahms, Stabat Mater de Gouvy, Messe en sol de Vaughan Williams, Oratorio de Noël de Saint-Saëns, Vin Herbé (rôle de la mère d'Iseult) de F. Martin, Petite Messe Solennelle de Rossini et Requiem de Duruflé.



Barbara Mabillard
Soprano

Barbara Mabillard a suivi des cours de chant avec Norbert Carlen au conservatoire de Sion et avec Mme Docarmo au conservatoire de La Côte. En septembre 2005, elle est entrée dans la classe de chant de Antoinette Faës à la HEM de Fribourg où elle a obtenu son diplôme d'enseignement en juin 2009, et, en octobre 2011, dans la classe de Christian Immler, un Master d'interprétation en Musique Sacrée. Elle a également participé à des masters class de Brigitte Balleys et Marco Beasley.

En 2003, elle a obtenu un certificat de direction au conservatoire de Sion. Durant cette période, elle a pris la direction de la chorale L'Echo de la Vallée de Praz-de-Fort, chorale qu'elle dirige encore actuellement, elle a également dirigé la Chorale Sainte Cécile de Bramois.

Durant ses études en Musique Sacrée, elle a eu la possibilité de se perfectionner dans le domaine de la direction auprès de Laurent Gendre, professeur titulaire des classes de direction du cursus de Musique Sacrée.

Depuis 2004, elle enseigne l'initiation musicale, Première Aventure Musicale, et l'initiation musicale pour enfant par le Keyboard à l'EJMA de Sion, ainsi que le solfège depuis septembre 2008.

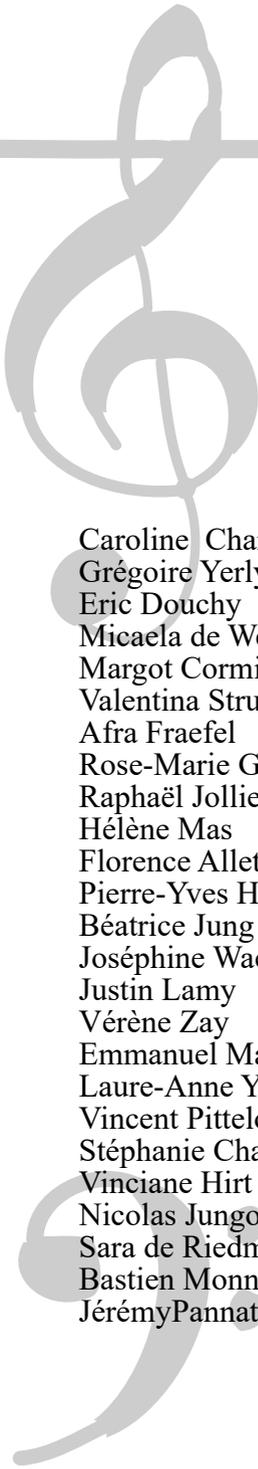
Elle a également chanté dans plusieurs formations vocales comme le Pro Arte du conservatoire de Sion, l'ensemble Sierrenade et l'ensemble 3sud. Actuellement, elle se produit comme chanteuse et soliste dans les ensembles Oracantat et Sotto Voce ainsi qu'avec divers ensembles instrumentaux.



Vincent Perrenoud
Organiste

Vincent Perrenoud est né en 1964. Il a étudié l'orgue à Fribourg, dans la classe de René Oberson. Il est actuellement titulaire des orgues de Villars-sur-Glâne et de Treyvaux. Parallèlement à ses activités d'organiste liturgique, il aime participer à des projets variés : récitals en soliste, en duo, en trio ou en plus grandes formations avec orchestres, chœurs ou fanfares. Il aime également varier son répertoire, avec toutefois une prédilection pour Bach et pour les compositeurs français du XIXe et du XXe siècle. Et, ce qui le motive par-dessus tout, est le plaisir des rencontres pour le bonheur de faire de la musique.





Orchestre ad hoc

Caroline Charrière	Flûte 1
Grégoire Yerly	Flûte 2
Eric Douchy	Hautbois 1
Micaela de Weck	Hautbois 2
Margot Corminboeuf	Clarinette 1
Valentina Strucelj	Clarinette 2
Afra Fraefel	Basson 1
Rose-Marie Giroud	Basson 2
Raphaël Jollien	Cor 1
Hélène Mas	Cor 2
Florence Allet	Violon 1 «Konzert Meisterin»
Pierre-Yves Huguenin	Violon 1
Béatrice Jung	Violon 1
Joséphine Waeber-Morard	Violon 1
Justin Lamy	Violon 2
Vérène Zay	Violon 2
Emmanuel Mantilla	Violon 2
Laure-Anne Yerly	Violon 2
Vincent Pitteloud	Alto
Stéphanie Chappuis	Alto
Vinciane Hirt	Alto
Nicolas Jungo	Violoncelle
Sara de Riedmatten	Violoncelle
Bastien Monnet	Contrebasse
Jérémy Pannatier	Timbale

Landi
CHENENS
www.landi.ch



www.chenensvins.ch

Rue de la Gare 81
1744 Chénens

Tél 026 477 90 00
Fax 026 477 90 09

Garage-Carrosserie



RAUS SA

Agence SUZUKI
Réparations toutes marques

1754 Avry-Rosé
raus@bluewin.ch

026/470.43.43
www.centrederose.ch

Station-Service

**LIVRES
JEUX
JOUETS**

Interlude SA - rte André-Péber 33b - Zone Industrielle 3 - 1763 Givisiez - 026 466 71 10 - www.interlude.ch

MOREL
AUTOMOBILES.CH

**Garage
plus**

Achat - Vente
Réparations toutes marques

Spécialiste Ford

Richard Morel
Route de Lentigny 1
1741 Cottens

T 026 477 17 10
M 079 429 28 05

morel.automobiles@bluewin.ch

Le chœur mixte de Platta

18 janvier 1971, Assemblée constituante du Chœur mixte de Platta. Né avant tout de la volonté d'animer les messes du quartier, le chœur-mixte s'enracine dans cette partie de la ville qui s'étend au nord de Sion dans une entité véritable, avec commerces, école et chapelle régulièrement visitée par le clergé pour y célébrer la messe assidûment fréquentée par les paroissiens.

Répéter, chanter, célébrer, échanger pour fraterniser, partager, se réjouir, rire souvent, pleurer parfois, créer des liens et toucher avec délicatesse le cœur de l'autre.

Évidemment, plusieurs directeurs se sont succédés durant tout ce temps chacun imprimant son style, élaborant un répertoire, s'adaptant aux effectifs fluctuants et aux progrès des chanteurs.

Le petit dernier, dès la saison 1980-81, accepta et continue d'accepter la fonction de directeur.

Cela fait donc un peu plus de 30 ans que le chef allie folie, patience, fermeté, rigueur, exigence, ténacité, persévérance, compétence, pédagogie et beaucoup de cafés, pour réveiller les cœurs de ses ouailles à l'interprétation d'une page de musique de qualité.

Cet engagement de chacun trouve sa récompense dans le bonheur de vivre de grands moments d'émerveillement et d'émotion, aussi lors des célébrations ordinaires du dimanche.

De nombreux concerts ont émaillé le parcours du chœur, permettant à chacun de découvrir de magnifiques pièces du répertoire, la plupart du temps avec un orchestre formé pour la circonstance. Mozart (petites messes), Bach (cantates), Purcell (musique pour la reine Mary), puis Fauré (Requiem) et Brahms (Zigeunerlieder) ont permis également aux chanteurs de progresser en goûtant à un fruit savoureux : la grande musique.

Le présent projet, en collaboration avec le chœur d'Onnens, suscite l'intérêt et l'engouement des chanteurs qui s'apprêtent à vivre une première expérience en grande formation. Le mariage des deux chœurs leur permettra en effet d'aborder des œuvres qu'ils ne pourraient pas assumer autrement, pour cause d'effectif. Mendelssohn, Fauré et Rheinberger font déjà résonner les murs des locaux de répétition, mais aussi les cœurs, et c'est réjouissant.



Hélio Ramos Sàrl

**Chauffage & Sanitaire
Détartrage**



**Panneau Solaire - Aspirateur central
Récupération eau de pluie - Canal de cheminée**

Avry Bourg 7
1754 Avry sur Matran

Tél / Fax 026 535 70 93
Mobile 079 523 16 22

e-mail : ramos.chauffage@hotmail.ch

Le chœur St-André

Le chœur St-André a fêté dignement ses Cent ans en 2009. A l'origine, l'ensemble était uniquement formé d'hommes. Dès 1955, les dames et les demoiselles sont admises et forment la Cécilienne d'Onnens. L'appellation «Chœur St-André», en l'honneur du saint patron de l'église, date de 1993.

Son but premier est toujours d'animer les offices dominicaux et les fêtes solennelles qui ponctuent l'année liturgique. Il désire aussi développer les chants profanes qui lui permettent d'animer la vie communautaire et d'organiser des concerts ainsi que d'autres projets.

De nombreux directeurs ont mené la chorale. Elle est actuellement dirigée par Jean-Marie Hirt depuis l'an 2000. Ce directeur compétent, exigeant, dynamique et armé de patience permet au chœur d'interpréter un répertoire de qualité. Réunis autour de leur chef, les membres entretiennent l'amitié et l'ambiance indispensables à la vie du groupe.

Le chœur a vécu de nombreux événements.

L'un des plus grands a été les festivités du 100ème avec l'organisation d'une grande bénichon, la réalisation d'un CD, le concert avec orchestre (Oratorio de Noël de Camille Saint-Saëns, Missa Gallica de Bernard Lallement), la nouvelle bannière.

Les voyages associés à des concerts et la participation à des concours sont aussi des moments importants et motivants pour le chœur : Rome, Auvergne, Vienne, Vérone, La Côte St-André, Barcelone...

Le centenaire de l'église en 2013, (création d'une messe de Pascal Gendre) ainsi qu'une future participation à la fête suisse de chant à Meiringen permettent au chœur de se lancer des défis et de vivre de merveilleux moments musicaux.

Une de ces nouvelles aventures est celle que nous allons vivre avec le chœur mixte de Platta de Sion. Elle va nous permettre de chanter des œuvres romantiques exigeantes nécessitant un plus grand nombre d'acteurs. Elle est aussi un cadeau pour les chanteurs car elle est accompagnée par un orchestre et des solistes.



AUDERGERGE ST. CLAUDE

Eric Morel 1745 Lentigny 026 477 11 33



Chanteurs: Michel Hirt, Frédéric Jordan, Pierre-Benoît Yerly, Dominique Rossier, Rémi Dumolard, Nicolas Ruffieux, Yvan Yerly, André Page, Antoine Ruppen. **Manquent:** Raphael Mauron, Nino Cosentino, Peter Niederberger. **Directeur:** Jean-Marie Hirt
Chanteuses: Heidi Marro, Corinne Angéloz, Eliane Grandgirard, Claudine Delley, Marie Miauton, Claudine Butty, Marie-Claude Rossier, Aline Hirt, Suzanne Baechler, Martine Dumolard, Elisabeth Rimaz, Anelyse Ruppen, Françoise Mazza, Anne Menétréy, Janique Moullet, Thérèse Baechler, Fatima Menétréy. **Manquent:** Christiane Mauron, Josiane Nussbaumer

Les directeurs



Jean-Marie Hirt

C'est à l'Ecole normale cantonale que Jean-Marie Hirt reçoit sa première formation musicale. Pierre Kaelin, Bernard Chenaux et François Loup l'initient au répertoire choral populaire et religieux. Par la suite, il obtient un certificat d'organiste (classe de René Oberson) et un diplôme d'enseignement de la musique dans les écoles. Son activité de choriste au chœur des XVI, sous la direction d'André Ducret, lui ouvre les portes d'un large et riche répertoire et lui donne le goût de la direction chorale. Il fonde le Chœur d'enfants « Les Tournesols » et dirige plusieurs chœurs d'église. Il dirige quelque temps le chœur Anonymos puis l'Ensemble Vocal Chorège. A la tête du Chœur St-André depuis 15 ans, il a plaisir à donner à ses choristes des buts musicaux relevés, préparant régulièrement des pièces liturgiques de choix, accompagnées de l'orgue ou d'ensembles instrumentaux.



René-Pierre Crettaz

Instituteur de formation, René-Pierre Crettaz étudie le piano au conservatoire de Sion où il obtient un diplôme d'enseignement en 1992, dans la classe d'Aline Baruchet-Demierre. Dès lors, il complète sa formation musicale en pratiquant l'accompagnement et la musique de chambre. Amoureux de musique vocale, il dirige depuis plus de 30 ans le chœur mixte de Platta. Il a fait partie durant plusieurs années d'un quatuor vocal, le Papatuor. Depuis août 2010, il dirige l'ensemble Sotto Voce, formé de bons choristes du Chablais valaisan et vaudois.

Programme du concert

■
Josef Gabriel Rheinberger (1839-1901)

Stabat Mater en sol mineur, Op. 138 (1884)

Stabat Mater
Quis est homo
Eja Mater
Virgo virginum praeclara

■
Gabriel Fauré (1845-1924) et André Messager (1853-1929)

Messe des pêcheurs de Villerville (1882)

Kyrie - Gloria - Sanctus - Benedictus - O Salutaris - Agnus Dei

■
Gabriel Fauré

Cantique de Jean Racine (1864)

■
Felix Mendelssohn (1809-1847)

Verleih uns Frieden gnädiglich (psaume d'après Luther)

■
Felix Mendelssohn

Hör mein Bitten (1844)

hymne pour soprano solo, chœur et orchestre

■
Felix Mendelssohn

Drei geistliche Lieder, Op. 96 (1840)

hymne pour alto solo, chœur et orchestre

- 1 Lass, o Herr, mich Hilfe finden
- 2 Choral: Deines Kinds ...
- 3 Herr, wir trau'n auf deine Güte

Josef Rheinberger (1839-1901)

A l'âge de 12 ans, Josef Rheinberger entre au conservatoire de Munich. Auparavant, il tenait déjà les orgues dans sa ville natale. Cet élève doué sera professeur dans ce même conservatoire dès l'âge de 19 ans. Il enseignera le piano, l'orgue et la composition. Il sera pédagogue jusqu'à la fin de sa vie.



C'est un musicien classique dont les modèles sont Bach et Mozart. Il a composé diverses œuvres : piano, orgue, pièces sacrées et profanes, symphonies...

Autrefois tombé dans l'oubli, des chercheurs et des musiciens ont permis de redécouvrir ses différentes compositions.

Stabat Mater

Composée en 1884, cette œuvre est réservée à l'usage religieux et non concertante. Ce Stabat Mater concis, d'une grande beauté révèle un esprit d'intériorisation. Il est aussi intemporel caractérisant ainsi la musique d'église tardive de Rheinberger.

Cette musique décrivant les douleurs de la Vierge au pied de la croix a été composée pour des raisons personnelles. Rheinberger possédait une santé très fragile l'empêchant parfois de se servir de sa main droite. Sa création se veut donc un espoir de guérison. L'auteur, convalescent, en a esquissé les grandes lignes chorales. Johann N. Cavallo, son ancien élève, a écrit la partie instrumentale des parties de cordes.

Stabat Mater (traduction libre)

Stabat Mater dolorosa
Juxta crucem lacrimosa
dum pendebat Filius.

Cuius animam gementem,
contristatam et dolentem,
pertransivit gladius.

O quam tristis et afflicta
fuit illa benedicta
Mater Unigeniti.

Quæ moerebat et dolebat,
Pia Mater dum videbat
Nati pœnas inclyti.

Quis est homo qui non fleret,
Matrem Christi si videret
in tanto supplicio?

Quis non posset contristari,
Christi Matrem contemplari
dolentem cum Filio?

Pro peccatis suæ gentis
vidit Jesum in tormentis
et flagellis subditum.

Debout, la Mère, pleine de douleur,
Se tenait en larmes, près de la croix ,
Tandis que son Fils subissait son calvaire

Alors, son âme gémissante,
Toute triste et toute dolente,
Un glaive transperça.

Qu'elle était triste, anéantie,
La femme entre toutes bénie,
La Mère du Fils de Dieu !

Dans le chagrin qui la poignait,
Cette tendre Mère pleurait
Son Fils mourant sous ses yeux.

Quel homme sans verser de pleurs
Verrait la Mère du Seigneur
Endurer si grand supplice ?

Qui pourrait dans l'indifférence
Contempler en cette souffrance
La Mère auprès de son Fils ?

Pour toutes les fautes humaines,
Elle vit Jésus dans la peine
Et sous les fouets meurtri.

VOTRE SPÉCIALISTE EN MEUBLES ET AMÉNAGEMENT DE BUREAUX À FRIBOURG DEPUIS 1994



ROUTE DE LA GRUYÈRE 12A 1709 FRIBOURG
T: +41 26 424 06 40 F: +41 26 424 06 60

WWW.APAGE.CH

Vidit suum dulcem natum
morientem desolatum,
dum emisit spiritum.

Eja Mater, fons amoris,
me sentire vim doloris
fac, ut tecum lugeam.

Fac ut ardeat cor meum
in amando Christum Deum,
ut sibi complaceam.

Sancta Mater, istud agas,
Crucifixi fige plagas
cordi meo valide.

Tui nati vulnerati,
tam dignati pro me pati,
pœnas mecum divide.

Fac me tecum pie flere,
Crucifixo condolere,
donec ego vixero.

Iuxta crucem tecum stare,
et me tibi sociare
in planctu desidero.

Virgo virginum præclara,
mihi iam non sis amara:
fac me tecum plangere.

Fac ut portem Christi mortem,
passionis fac consortem,
et plagas recolare.

Fac me plagis vulnerari,
fac me cruce inebriari,
et cruore Filii.

Elle vit l'Enfant bien-aimé
Mourant seul, abandonné,
Et soudain rendre l'esprit.

Ô Mère, source de tendresse,
Fais-moi sentir grande tristesse
Pour que je pleure avec toi.

Fais que mon âme soit de feu
Dans l'amour du Seigneur mon Dieu :
Que je Lui plaise avec toi.

Mère sainte, daigne imprimer
Les plaies de Jésus crucifié
En mon cœur très fortement.

Pour moi, ton Fils voulut mourir,
Aussi donne-moi de souffrir
Une part de Ses tourments.

Donne-moi de pleurer en toute vérité,
Comme toi près du Crucifié,
Tant que je vivrai !

Je désire auprès de la croix
Me tenir, debout avec toi,
Dans ta plainte et ta souffrance.

Vierge des vierges, toute pure,
Ne sois pas envers moi trop dure,
Fais que je pleure avec toi.

Du Christ fais-moi porter la mort,
Revivre le douloureux sort
Et les plaies, au fond de moi.

Fais que Ses propres plaies me blessent,
Que la croix me donne l'ivresse
Du Sang versé par ton Fils.

Inflammatuſ et accenuſ,
per te Virgo, ſim defenuſ
in die iudicii.

Fac me cruce cuſtodiri,
morte Chriſti praemuniri
confoveri gratia.

Quando corpus morietur,
fac ut animæ donetur
Paradiſi gloria.

Enflam   et embrasé
pour toi,    Vierge,
que je ſois défendu par toi
A l'heure de la juſtice.

Puiſſe la croix me protéger
et la mort du Chriſt me prémunir
et ſa grâce me ranimer.

   l'heure où mon corps va mourir,
A mon   me, faiſ obtenir
La gloire du paradisi.



SYMPAPHONIE
VOTRE PORTAIL MUSICAL FRANCOPHONE

Boutique | Editions | Revue musicale | Agenda Culturel | Partitions Musique | Cours

Sympaphonie S.A.
Rue Derrière-Chapelle
Case postale 407
1530 Payerne
Suisse
www.sympaphonie.com
Tél. : +41 (0)26 / 660 30 90



PNEUS CASH TOP Rosé

Jean-Paul CASTELLA

Rue de l'Industrie 14 | Tél. 026 470 27 77
1754 Rosé | info@pneuscash.ch
www.pneuscash.ch



Gabriel Fauré (1845-1924)

Gabriel Fauré est une figure musicale importante de la fin du XIX^{ème} siècle en France. Il a largement contribué à l'essor de la musique française. Parallèlement à son activité de compositeur, Fauré mène une vie active au sein d'institutions musicales, notamment en tant que directeur du Conservatoire de Paris, maître de chapelle puis titulaire du grand orgue de l'église de la Madeleine. Son catalogue abonde d'œuvres pour piano, intimistes, parfois appelées pièces de salon: barcarolles, nocturnes, arabesques, ... Il façonne un langage musical qui lui est propre, des enchaînements harmoniques que l'on qualifie encore aujourd'hui de « fauréen ».

A noter qu'il obtient, à l'âge de 19 ans, un 1^{er} prix de composition avec le Cantique de Jean Racine.

La Messe des pêcheurs de Villerville

Cette messe brève pour chœur de femmes, a été écrite en août 1881 par Gabriel Fauré et André Messager, qui étaient en villégiature à Villerville chez des amis communs. Cette œuvre a été composée primitivement pour qu'elle soit chantée par les dames du village et les jeunes filles qui s'y trouvaient en vacances, au profit de l'association des pêcheurs locaux.

La première eut lieu le 4 septembre 1881 à Villerville, dans une version avec harmonium et violon. Une deuxième exécution, avec orchestre de chambre, eut lieu l'année suivante. Messager orchestra alors les quatre premières parties, Fauré la dernière.

En 2007, Jean-Claude Fasel, chef de chœur fribourgeois, en réalisa une version pour chœur mixte, qui sera interprétée à ce concert.

Le Cantique de Jean Racine (Opus 11)

C'est une pièce vocale composée en 1864 par Gabriel Fauré. Écrite à l'origine pour chœur, quintette à cordes et harpe, puis dans une version avec piano ou orgue, cette œuvre présente un caractère solennel.

Verbe égal au Très-Haut, notre unique espérance,
Jour éternel de la terre et des cieux,
De la paisible nuit nous rompons le silence :
Divin Sauveur, jette sur nous les yeux.
Répands sur nous le feu de Ta grâce puissante ;
Que tout l'enfer fuie au son de Ta voix ;
Dissipe le sommeil d'une âme languissante
Qui la conduit à l'oubli de Tes lois!
Ô Christ ! sois favorable à ce peuple fidèle,
Pour Te bénir maintenant rassemblé ;
Reçois les chants qu'il offre à Ta gloire immortelle,
Et de Tes dons qu'il retourne comblé.

Felix Mendelssohn (1809-1847)

Félix Mendelssohn a vécu en Allemagne dans la première partie du 19ème siècle (1809-1847). Il vit dans une famille aisée et peut faire des études classiques et aussi musicales. Ses dispositions pour la musique sont exceptionnelles. Il compose dès son plus jeune âge et perfectionne sa formation à Berlin. A 16 ans, il possède déjà une excellente maturité ; seul Mozart et Schubert composaient ainsi à cet âge ! Il occupe très vite des postes importants (chef d'orchestre, directeur musical...) grâce à son talent, son intelligence et son charme personnel. Il va exercer une grande influence sur la vie musicale en Europe en faisant connaître de nombreux musiciens à ses contemporains (Lassus, Palestrina, Lotti, Bach...). Ses œuvres les plus connues sont : Elias, Sonde d'une nuit d'été, Symphonies pour cordes, Concerto pour violon et piano.



Verleih uns Frieden gnädiglich

Composition 1831

Cette prière sur des paroles de Luther demande la chose la plus essentielle de toutes : la paix de l'âme. Formulée dans un tranquille contrepoint de voix et d'instruments discrets. Une sérénité bienfaisante s'en dégage : on peut la rapprocher du futur Cantique de Jean Racine de Fauré.

Verleih uns Frieden gnädiglich,

Herr Gott, zu unsern Zeiten.

Es ist doch ja kein andrer nicht,
der für uns könnte streiten,
denn Du, unser Gott, alleine.

Donne-nous la paix dans
ta clémence,

Ô Dieu, en notre temps.

Il n'y en a pas d'autres
qui puisse combattre pour nous,
sauf Toi seul, notre Dieu.

Hör mein Bitten

Hymne pour soprano solo, chœur mixte et orchestre

Composé en 1844, trois ans avant sa mort, ce motet sacré est l'un des plus populaires de Mendelssohn. C'est à nouveau une œuvre composée tout d'abord pour un public anglais puis retranscrite en allemand par l'auteur. Celui-ci connaissait très bien la musique anglaise. Le texte tire sa source du psaume 55 qui relate la prière du croyant persécuté.

Le solo de clarinette, la présence des timbales, le motif des cordes en croches sont présents pour donner encore plus de force au texte.

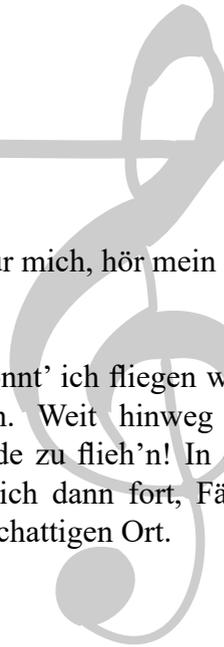
Hör' mein Bitten, Herr, neige dich zu mir, auf deines Kindes Stimme habe Acht!	Écoute ma prière, Seigneur, penche-toi vers moi. Prête attention à la voix de ton enfant!
Ich bin allein ; wer sind mir Tröster und Helfer sein?	Je suis seul ; qui me consolera, Qui me sauvera?

Ich irre ohne Pfad in dunkler Nacht. Die Feinde droh'n, und heben ihr Haupt : «Wo ist nun der Retter, an den ihr geglaubt?»	J'erre sans but dans la nuit noire. Les ennemis menacent et lèvent la tête : «Où est donc le Rédempteur en qui vous croyez?»
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Sie lästern Dich täglich. Sie stellen uns nach und halten die Frommen in Knechtschaft und Schmach.	Ils blasphèment quotidiennement contre toi. Ils nous pourchassent. Et tiennent les fidèles en esclavage et dans la honte.
----------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Mich fasst des Todes Furcht bei ihren Dräu'n!	La peur de la mort m'étreint sous leurs menaces!
-----------------------------------------------	--------------------------------------------------

Sie sind unzählige, ich bin allein. Mit meiner Kraft kann ich nicht widersteh'n. Herr Kämpfe	Ils sont innombrables, je suis seul. Avec mes forces je ne peux m'opposer à eux. Seigneur,
----------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------



du für mich, hör mein Fleh'n!

combats pour moi, entends
ma supplique!

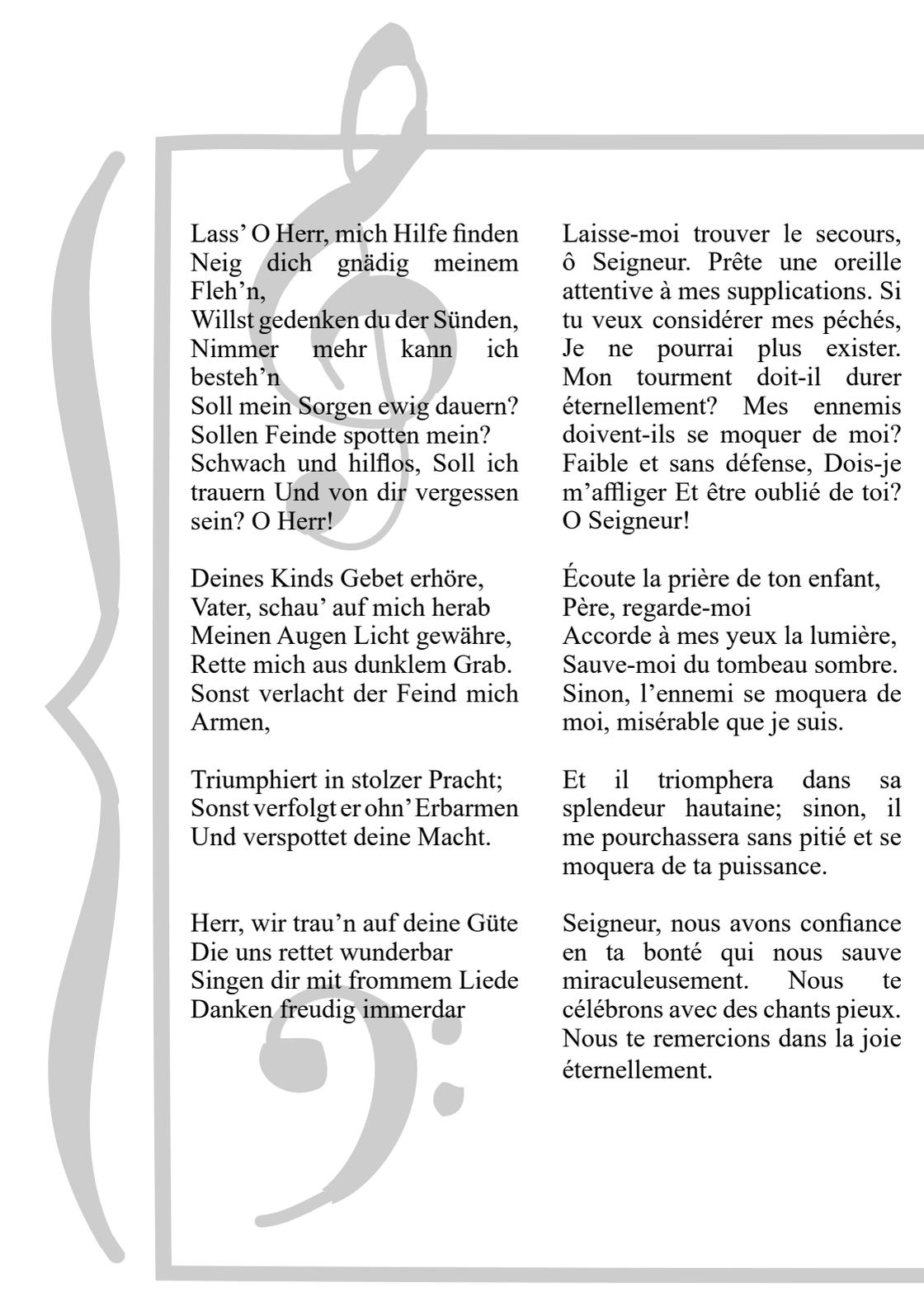
O könnt' ich fliegen wie Tauben
dahin. Weit hinweg vor dem
Feinde zu flieh'n! In die Wüste
eilt' ich dann fort, Fände Ruhe
am schattigen Ort.

O puissai-je m'envoler telle
la colombe. Devant mes
ennemis fuir au loin! Dans le
désert je me précipiterais, Et
trouverais le repos dans un
endroit ombragé.

Drei Geistliche Lieder

Hymne pour alto solo, chœur mixte et orchestre

A la fin de l'année 1840, Mendelssohn donne naissance à une œuvre inspirée par les pièces chorales anglaises des XVIIIe et XIXe siècles. Les *Geistliche Lieder* forment ainsi trois pièces sacrées composées d'après les critères esthétiques des anthems britanniques. La première pièce, *Lass, O Herr, mich Hilfe finden* s'ouvre sur une phrase mélodique d'une grande force émotionnelle développée à la fois par l'alto solo et le chœur. L'aspect dramatique de la pièce est souligné par la cadence finale en ut mineur. Avec la seconde pièce, *Deines Kind's Gebet erhöre*, l'alto solo expose le choral repris par le chœur. Enfin, l'œuvre se conclut par le chœur *Herr, wir trau'n auf deine Güte*, véritable manifestation de joie et de foi profonde exprimée à travers la mélodie avant de se conclure par la répétition de la mélodie fuguée au chœur.



Lass' O Herr, mich Hilfe finden
Neig dich gnädig meinem
Fleh'n,
Willst gedenken du der Sünden,
Nimmer mehr kann ich
besteh'n
Soll mein Sorgen ewig dauern?
Sollen Feinde spotten mein?
Schwach und hilflos, Soll ich
trauern Und von dir vergessen
sein? O Herr!

Deines Kinds Gebet erhöre,
Vater, schau' auf mich herab
Meinen Augen Licht gewähre,
Rette mich aus dunklem Grab.
Sonst verlacht der Feind mich
Armen,

Triumphiert in stolzer Pracht;
Sonst verfolgt er ohn' Erbarmen
Und verspottet deine Macht.

Herr, wir trau'n auf deine Güte
Die uns rettet wunderbar
Singen dir mit frommem Liede
Danken freudig immerdar

Laisse-moi trouver le secours,
ô Seigneur. Prête une oreille
attentive à mes supplications. Si
tu veux considérer mes péchés,
Je ne pourrai plus exister.
Mon tourment doit-il durer
éternellement? Mes ennemis
doivent-ils se moquer de moi?
Faible et sans défense, Dois-je
m'affliger Et être oublié de toi?
O Seigneur!

Écoute la prière de ton enfant,
Père, regarde-moi
Accorde à mes yeux la lumière,
Sauve-moi du tombeau sombre.
Sinon, l'ennemi se moquera de
moi, misérable que je suis.

Et il triomphera dans sa
splendeur hautaine; sinon, il
me pourchassera sans pitié et se
moquera de ta puissance.

Seigneur, nous avons confiance
en ta bonté qui nous sauve
miraculeusement. Nous te
célébrons avec des chants pieux.
Nous te remercions dans la joie
éternellement.

Remerciements

Mettre sur pied des concerts avec chœurs, orchestre et solistes n'est pas toujours chose aisée, et demande des moyens importants. Toutefois, cette organisation est grandement facilitée si l'on peut compter sur le soutien important des structures et associations locales, qu'il soit financier ou matériel.

Nous remercions ici :

La Commune et la Paroisse de La Brillaz
L'Unité pastorale Notre Dame de La Brillaz

La Fédération Fribourgeoise des Chorales



La Banque Cantonale de Fribourg



La Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport de l'état de Fribourg



La Loterie Romande

Avec le soutien de la



FGS AUTOMOBILES CARCONCEPT 1744 Chénens

Les bonnes adresses pour votre futur achat

Achat - Vente - Echange - Crédit dès 100.- par mois
Garantie jusqu'à 1 année - Voiture en prêt
Tél. 026 477 02 30

Natel 079 540 50 16
079 401 68 46
carconcept@bluewin.ch



Menuiserie Barras 1782 Lossy



Agences - vous la vie!

Cuisines - Armoires - Portes intérieures - Portes
d'entrées bois ou PVC - Fenêtres PVC - Escaliers

Exposition à Belfaux
en face de la poste

Tél.: 026 475 37 19 - Fax: 026 475 37 14
menuiseriebarras.ch



Il y a tout dedans.
Même beaucoup de place.

HYUNDAI NEW THINKING.
NEW POSSIBILITIES.

Garage Riccolli R. Sàrl, Route de la Glâne 124, 1752 Villars-sur-Glâne, Télé-
phone 026 409 77 66



Fuchs Ménager SA CHARRAT



Exposition de 350 m²
d'appareils ménagers et industriels
Réparation toutes marques

Route de Fully - bordure d'autoroute - Charrat
Tél. 027 746 19 70 - 027 306 42 17
Fax 027 746 19 75

www.fuchsmenager.ch

Donateurs

Notre concert a reçu de nombreux soutiens, et nous tenons à les remercier ici :

Etude des notaires Philippe et François Uldry, Fribourg

L'Outil Apprivoisé, Givisiez

Ulrik von Barnekow, Avry-sur-Matran

... et des donateurs anonymes

Garage Nicolas Limat SA
Sécheron 1
CH-1740 Neyruz

GARAGE NEYRUZ LIMAT
026 477 90 90 limat.ch



Tél. 026 477 90 90



L'Echine d'Or
BOUCHERIE - CHARCUTERIE - CHEVALINE

Route de Belfaux 11 1762 Givisiez
T. 026 347 15 30 www.lechinedor.ch F. 026 347 15 32



V ZUC **BOSCH** **SIEMENS** **Electrolux** **LIEBHERR** **Miele**

centre RIESEN **Cuisine & Habitat**
Fribourg | Bulle | Payerne **50 ANS** **Electroménager**

www.fillistorf.ch

FARBEN - COULEURS AG/SA
fillistorf

COULEURS ET VERNIS

LES COULEURS EMBELLISSENT LA VIE



FRIBOURG et PAYERNE

tél 026 322 65 55

tél 026 660 05 50



Les sociétaires Raiffeisen
bénéficient d'avantages exclusifs.

En tant que sociétaire Raiffeisen, profitez d'avantages sur les frais et de taux d'intérêt préférentiels. Du Passeport Musées Suisses aux offres exclusives «Expériences Suisse» en passant par des billets pour des concerts et des matchs de foot à prix réduit, vous pouvez également bénéficier de nombreux avantages exclusifs. Quand deviendrez-vous sociétaire?

www.raiffeisen.ch/memberplus

RAIFFEISEN



L'art de
trouver des
solutions

Accorder au plus juste nos solutions d'assurance et de prévoyance aux besoins de nos clients: tel est notre art. **N'hésitez pas à nous demander des informations détaillées.**

Votre conseiller: Jean-Daniel Gay

Mobile 079 207 94 02

jeandaniel.gay@allianz.ch

Agence principale de Bulle

Place de la Gare 5, 1630 Bulle

www.allianz.ch/daniel.eltschinger

À vos côtés de A à Z

Allianz 